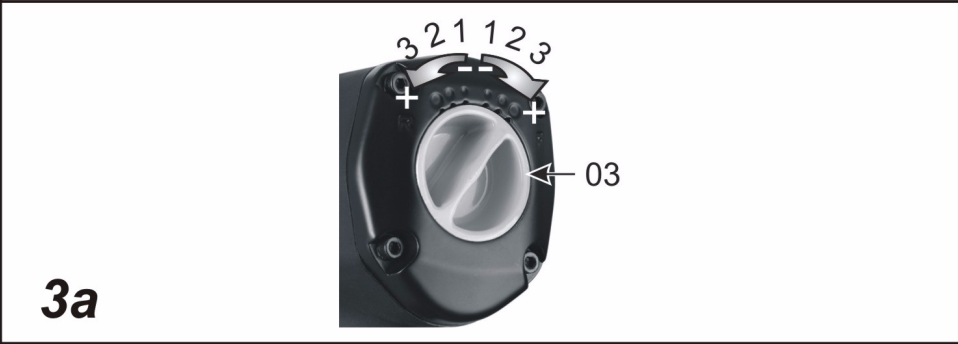
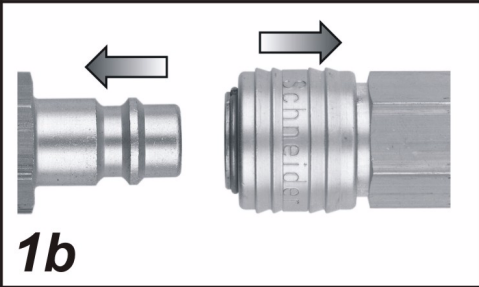
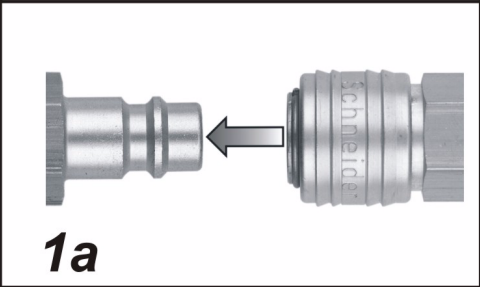


H	Eredeti kezelési utasítás	Teil 1	I/1	Teil 2	II/1
---	---------------------------	--------	-----	--------	------

## SGS 1000 - 1/2"

D 322 814





## Tartalom – 1. rész

1.1	Általános tudnivalók .....	1
1.2	A szállítmány részei.....	1
1.3	Rendeltetés szerinti használat.....	1
1.4	Műszaki adatok.....	1
1.5	Felépítés.....	1
1.6	Üzembe helyezés .....	1
1.7	Karbantartás .....	1

A megadott ábrák a kezelési útmutató elején találhatóak.

### 1.1 Általános tudnivalók

**A biztonsági előírásokat tartsa be!**

**A kezelési útmutatót olvassa el!**



**FIGYELEM:** Olvassa el figyelmesen a kezelési utasítás 2.részét is!

### 1.4 Műszaki adatok

Teljesítmény	0,81	kW
Levegőszükséglet	10	l/sec
Maximális megengedett nyomás	6,3	bar
Fordulatszám	7500	1/min
Maximális nyomaték (8.8 osztály)	1000	Nm
Ütőmű	Kettős-kalapácsos ütőmű	
Dugókulcs felvevő	1/2	Vám
Impulzuszajszint $L_{pa}$ (1 m távolságból) Din 45635,20.rész szerint	89	dB(A)
Vibráció DIN ISO 8662 szerint	3,6	$m/s^2$
Méreték: szélesség x mélység x magasság	188 x 69 x 210	mm
Ajánlott tömlőátmérő (belső) 10 m hossz-nál	10	mm
Tömeg	1,9	kg

### 1.5 Felépítés

- 01 Ellendarab
- 02 Indítóbillentyű(ravas)
- 03 Levegőszabályozás
- 04 Váltóemelő
- 05 Meghajtótengely
- 06 Tartógyűrű
- 09 Olajbetöltő csavar
- 11 Kipufogó-levegő elvezetés

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk. A közölt ábrák az eredetitől eltérőek lehetnek.

### 1.2 A szállítmány részei

- Csavarbehajtó
- Ellendarab
- Kezelési utasítás

### 1.3 Rendeltetés szerinti használat

A sűrítettlevegős csavarbehajtó egy készülék ipri felhasználásra és használható:

Meghúzni ill. oldani vagy be-ill. kicsavarni csavarzatokat szem előtt tartva az egyes felhasználási területek teljesítményigényét. Minden más felhasználás a rendeltetéstől eltérő.

### 1.6 Üzembe helyezés



**FIGYELEM:** Olvassa el figyelmesen a kezelési utasítás 2.részét is!

**Figyelem:** A készüléket nyomásmentesítse!

### 1.7 Karbantartás

**Ütőmű zsírozása  
olajjal évente 2-3-szor:**

- Meghajtótengelyt (Pos. 05) a meghajtó tengely és az ütőmű közötti résen olajozni.

**DE EG-Konformitätserklärung**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:  
2006/42/EG; DIN EN 792-6; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

**Schlagschrauber:** SGS 1000-1/2" **Serien-Nr.:** T400057 **Jahr der CE-Kennzeichnung:** 2010

Der Unterzeichner ist Leiter Forschung und Entwicklung; Dokumentationsbeauftragter

**GB EC Declaration of Conformity**

We declare under our sole responsibility that this product complies with the following guidelines and standards:  
2006/42/EC; DIN EN 792-6; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

**Impact wrench:** SGS 1000-1/2" **Serial no.:** T400057 **Year of CE mark:** 2010

Undersigned is Head of research and development; Documentation representative

**F Déclaration de conformité CE**

Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes :  
2006/42/CE ; DIN EN 792-6; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

**Tournevis à frapper:** SGS 1000-1/2" **N° de série :** T400057 **Année du marquage CE :** 2010

Signataire est Directeur de recherche et développement; Responsable de documentation

**E Declaración de conformidad CE**

Por la presente declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes directivas y normas:  
2006/42/CE; DIN EN 792-6; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

**Atornillador de percusión:** SGS 1000-1/2" **N.º serie:** T400057 **Año del marcado "CE" de conformidad:** 2010

El firmante es Director de investigación y desarrollo; Responsable de documentación

**NL EG-conformiteitsverklaring**

Wij verklaren in uitsluitende verantwoording dat dit product overeenkomt met de volgende richtlijnen en normen:  
2006/42/EG; DIN EN 792-6; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

**Slagschroevendraaier:** SGS 1000-1/2" **Serienr.:** T400057 **Jaar van de CE-markering:** 2010

Ondertekend: Hoofd Onderzoek en ontwikkeling; Documentatieverantwoordelijke

**PL Deklaracja zgodności WE**

Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, iż produkt ten jest zgodny z następującymi wytycznymi oraz normami:  
2006/42/WE; DIN EN 792-6; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

**Wkrętarka udarowa:** SGS 1000-1/2" **Nr seryjny:** T400057 **Rok oznakowania CE:** 2010

Podpis: Kierownik Działu Badań i Rozwoju; Rzeczoznawca

**H EG-konformitási nyilatkozat**

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak:  
2006/42/EK; DIN EN 792-6; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

**Csavarbehajtó:** SGS 1000-1/2" **Sorozatszám:** T400057 **A CE-bejegyzés éve:** 2010

Aláíró: Fejlesztés/Kísérlet vezetője; A dokumentálás felelőse

**CZ ES-Prohlášení o shodě**

Prohlašujeme s veškerou odpovědností, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnici a normami:  
2006/42/ES; DIN EN 792-6; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

**Příklepový utahovák:** SGS 1000-1/2" **Sériové č.:** T400057 **Rok označení CE:** 2010

Podepsaná osoba je vedoucí vývoje a výzkumu; Zodpovědný za dokumentaci

**SK EG-Osvedčenie konformity**

Prehlasujeme na našu zodpovednosť, že daný produkt zodpovedá nasledovným smerniciam a normám:  
2006/42/ES; DIN EN 792-6; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

**Príklepový utahovák:** SGS 1000-1/2" **Sériové č.:** T400057 **Striekacia pištoľ:** 2010

Podpísaný je vedúci vývoja/skúšky; zodpovedný za dokumentáciu

**RUS Декларация о соответствии ЕС**

Мы заявляем со всей ответственностью, что данное изделие соответствует следующим стандартам и директивам:  
2006/42/EG; DIN EN 792-6; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

**Ударный гайковерт:** SGS 1000-1/2" **Серийный №:** T400057 **Год маркировки CE:** 2010

Нижеподписавшийся: Руководитель отдела исследования и развития; ответственный за документацию



04.2010

Schneider Druckluft GmbH  
Ferdinand-Lassalle-Str. 43  
D-72770 Reutlingen

i.v.

i.v./pp/p.p./bij volmacht/z up./v zastoupení/v.z./Во исполнение  
Christian Kneip

## Tartalom – 2. rész

2.1	Általános tudnivalók .....	1
2.2	Szimbólumok .....	1
2.3	Biztonsági ismeretek .....	2
2.4	Üzembe helyezés .....	3
2.5	Karbantartás .....	4
2.6	Üzemen kívül helyezés .....	4
2.7	Pótalkatrész ellátás .....	4
2.8	Jótállási feltételek .....	4
2.9	Üzemzavarok elhárítása .....	5
2.10	REACH.....	5

A megadott ábrák a kezelési útmutató elején találhatóak.

### 2.1 Általános tudnivalók


**A biztonsági előírásokat tartsa be!**


**A kezelési útmutatót olvassa el!**


A vizsgálatokat, beállításokat és karbantartási munkákat Karbantartási

### 2.2 Szimbólumok

**Figyelem:** Fordítson kellő figyelmet ezekre a szimbólumokra!

Szimbólum	Jelszó	Veszélyfokozat	A figyelmetlenség következményei
	<b>VESZÉLY</b>	Közvetlenül fenyegető veszély	Halál, súlyos sérülés
	<b>FIGYELMEZTETÉS</b>	lehetséges veszélyek	Halál, súlyos sérülés
	<b>VIGYÁZAT</b>	lehetséges veszélyes szituációk	könnyű sérülés
	<b>UTASÍTÁS</b>	lehetséges veszélyes szituációk	Károk

Szimbólum	Jelentés	A figyelmetlenség következményei
	Kérjük elolvasni a kezelési utasítást	Sérülés vagy a kezelő halála Károk Hibás kezelés

Szimbólum	Jelentés	Szimbólum	Jelentés
	Szemüveget használni!		Hajhálót használni!
	Fülvédőt használni!		Védőkesztyűt használni!

könyvben dokumentálja. A gépre vonatkozó kérdéseinél a gép típusjelét és termékszámát adja meg. Németországon kívül az itt leírtaktól eltérő hatósági és egyéb előírások is érvényesek lehetnek.

A kezelési útmutatót a gép használatba vétele előtt gondosan tanulmányozni kell és kezelőjét erről évente oktatásban kell részesíteni!

**Figyelem:** Kérjük olvassa el figyelmesen a kezelési utasítás 1.részét! Minden képet, melyre a szöveg (Kép...) hivatkozik, megtalálja az 1.részben.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk. A közölt ábrák az eredetitől eltérőek lehetnek. Használható energiafajta: Kizárólag tisztított, kondenzátummentes és olajozott sűrítettlevegő.

A kompresszorteljesítmény: a készülék/ szerszám levegőfogyasztása a mérvadó.

Szimbólum	Jelentés	Szimbólum	Jelentés
	Porvédő maszkot használni!		Forgó alkatrészek!
	Robbanásveszély!		Botlásveszély!
	Forró felületek!		A készüléket olajozni!

## 2.3 Biztonsági ismeretek



### VESZÉLY

#### Robbanásveszély!

- ▶ Ne dolgozzon robbanásveszélyes környezetben!
- ▶ Figyelni a max.nyomásra(lásd Kezelési utasítás 1.rész,"Műszaki adatok"fejezet)!
- ▶ Csak sűrített levegőt szabad használni.



### FIGYELMEZTETÉS

**Kicsapódó sűrítettlevegő tömlő a gyorscsatlakozó nyitásánál!**

- ▶ Sűrített-levegő tömlőt erősen tartani!



### FIGYELMEZTETÉS

**Zaj üzem közben.**

- ▶ Viseljen hallásvédő eszközt!



### FIGYELMEZTETÉS

**Üzem közben: por, folyadékok, koszrészecskék vagy forró forgács is felkeveredik!**

- ▶ Használjon védőszemüveget!
- ▶ Használjon porvédő álarcot!



### FIGYELMEZTETÉS

**Forgó alkatrészek!**

- ▶ Használjon hajhálót!
- ▶ Előzze meg a haj ill. a ruházat felcsavarodását!
- ▶ Csak rögzített, testhez simuló ruházatot ill. védőruházatot viseljen!



### FIGYELMEZTETÉS

**Csavarok, anyák,dugókulcsok lerepülése lehetséges!**

- ▶ ügyeljen, hogy a szerszámok a meghajtótengelyen (Pos. 05) pontosan illeszkedjenek!
- ▶ ne használja a szerszámot üresjáratban!
- ▶ ügyeljen a használt szerszám fordulatszámára, ill. kerületi sebességére!



### VIGYÁZAT

**A munkadarabok esetenként igen forrók lehetnek!**

- ▶ Használjon védőkesztyűt!



## VIGYÁZAT

**Terhelés alatt a készülékről a rezgések áterjedhetnek a felhasználóra.**

- ▶ figyelni
- ▶ Használjon védőkesztyűt!



## VIGYÁZAT

**Botlásveszély!  
Tömlők a földön**

- ▶ Figyelni rá ill. elkerülni!



## MEGJEGYZÉS

**Puha anyagok sérülhetnek!**

- ▶ Kerüljük az anyagok ill. csavarok túlhúzását!
- ▶ Ügyeljen a készülék fordulatszámára! ("Műszaki adatok" fejezet)

①

- Védje önmagát, más személyeket, állatokat, tárgyakat és a környezetet az alkalmazott, szükséges védőeszközökkel, a készülékekbe való betekintéssel egészségkárosodások, tárgyi-, érték-, környezeti károk illetve balesetek megelőzésére.
- Kipihenve, jó koncentrációval a szakszerű működtetést biztosítani.
- A javítások csak a Schneider Légtechnika Kft, vagy kiképzett szervízpartnerei által végezhetőek el.
- **Tilos:** Változtatások végrehajtása; Más célra történő átalakítás; Gyorsjavítások; más energiaforrás használata; A biztonsági berendezés eltávolítása ill.rongálása; A szerszám használata tömítetlenség ill. üzemzavar esetén; nem eredeti alkatrészek használata; a megengedett max.nyomás (max. + 10%) túllépése; munkát végezni védőeszközök nélkül ; A készüléket nyomás alatt szállítani, karbantartani, javítani, felügyelet nélkül hagyni; más/nem alkalmas kenőanyagot használni;

dohányozni; nyílt láng használata; Matricát eltávolítani.

- **Tilos:** Más szerszámok használata; forgó alkatrészeket megérinteni.
- **Tilos:** Csavarokat/anyákat ellenőrzés nélkül meghúzni vagy nagy erővel oldani/meghúzni; krómozott/hibás dugókulcs használata.

## 2.4 Üzembe helyezés

**Beüzemelés előtt:**

1. Kérjük a műszaki adatokat, képeket, pozíciószámokat, az előírás szerű használatot valamint a biztonságtechnikai előírásokat figyelembe venni.



(lásd Kezelési Utasítás 1.rész,"Műszaki adatok"és "Előírás szerű használat" fejezetek).

2. Szemrevételezéssel ellenőrizze.
3. Ne használja +5 C alatt.
4. Ha külön van csomagolva: Gyorscsatlakozó ellendarabot (Pos. 01) becsavarni.
5. A dugókulcsot a tartógyűrűn (Pos. 06) vagy a tartógolyón (Pos. 07) keresztül a kihajtótengelyen való felütközésig toljuk rá (Pos. 05) .
6. A dugókulcs rögzítését a kihajtótengelyen(Pos. 05) ellenőrizzük.

**Levegőcsatlakozás:**

1. Előkészítő egységet szűrő-nyomáscsökkentővel ill. olajozóval használjunk.
2. A tömlő gyorscsatlakozóját a szerszám ellendarabjára (Pos. 01) csatlakoztatjuk(Kép 1a).

**Üzemelés:**

1. A kívánt forgásirányt (Pos. 04) beállítjuk (Kép 2a).
2. A csavarbehajtót / kerepes behajtót a dugókulccsal a csavarra/anyára helyezük .
3. Indítóbillentyűt működtetjük(Pos. 02) .
4. A nyomatékot a levegőmennyiség szabályozásával (Pos. 03) lehet beállítani (Kép 3a).

**Használat után:**

1. Gyorscsatlakozót a szerszám ellendarabjáról lehúzzuk (Pos. 01) (Kép 1b).

2. Dugókulcsot levesszük.
3. A készüléket megtisztítjuk és tároljuk

## 2.5 Karbantartás

### Csavarbehajtó/

### Kerepes csavarbehajtó meghajtómotor kenése:

- ① Nagyon fontos az időközönkénti kenés!



▶ Olajozás előkészítőegységgel, olajozón keresztül.

▶ Olajozó nélkül: Naponta kézzel az ellendarabon (Pos. 01) keresztül olajozni.

- ▶ Nagyobb üzemszünet esetén az ellendarabon keresztül (Pos. 01) speciálolajjal pótlólagosan olajozzuk.

### Csavarbehajtó

### Az ütőművet ca.48 üzemóránként meg kell zsírozni:

- ▶ Ha van: zsírzógombon keresztül (Pos. 10) ca.48 óránként zsírozni.

### Csavarbehajtó

### Ütőmű kenése

### évente 2-3-szor zsírral/olajjal:

1. Ha van: olajbetöltőcsavart (Pos. 09) oldani.
2. ca.5-10 csepp olajat betölteni.
3. olajbetöltőcsavart zárni.

Alternatív:

1. Csavart (Pos. 13) oldani és a házat (Pos. 08) nyitni (Kép 4a).
2. Ütőművet szétszerelni (Kép 4b).
3. Ütőművet olajjal/zsírral kenni (Kép 4c).
4. Ütőmű összeszerelése: fordított sorrendben. Házat (Pos. 08) zárni és a csavart (Pos. 13) meghúzni.

### Kerepes csavarbehajtó

### kenése évente 2-3 alkalommal olajjal:

1. Ha van: Gumivédőt (Pos. 12) leemelni.
2. Meghajtótengelyt, kihajtótengelyt és kerepes meghajtóházat a készülék

homloklapja felül vagy a váltókapcsolónál (Pos. 04) megkenjük (Kép 5a).

## 2.6 Üzemen kívül helyezés

**Tárolás:** megtisztítva, szárazon, pormentes helyen, lehetőleg 5 Celsius fok feletti hőmérsékleten.

**Megsemmisítés:** Csomagolást / Készüléket / a használt anyagokat a mindenkor érvényes törvényi előírások szerint kell megsemmisíteni.

## 2.7 Pótalkatrész ellátás

A termékeinkre vonatkozó aktuális robbantott ábrák és alkatrész-jegyzékek a [www.schneider-airsystems.com/td/](http://www.schneider-airsystems.com/td/) weboldalon állnak rendelkezésére. Speciális kérdéseivel kérjük forduljon az országában lévő Schneider Druckluft szervizhez (címét lásd a szerviz-függelékben) vagy közvetlenül a kereskedőjéhez.

## 2.8 Jótállási feltételek

**A jótállási igények teljesítésének alapfeltétele:** a komplett gép megléte eredeti állapotban / vásárlási számla.

**vonatkozó törvényes előírások szerint az anyag- és gyártási-hibákra a jótállás időtartama:**

csak magán-használatnál 2 év,  
ipari használatnál 1 év.

**A jótállási igény kizáró feltételei:** kopásnak / természetes elhasználódásnak kitett alkatrészek; szakszerűtlen használat; túlterhelés ; manipuláció / idegenkezű beavatkozás; hiányos / hibás / elmaradt karbantartás vagy kenés; ; erős por / szennyező terhelés; nem megengedett / hibás üzemeltetés; hibás energiaforrás; nem / kevésbé előkészített sűrített levegő; A kezelési utasítás figyelmen kívül hagyása; hibás feldolgozó / munkaeszközök.



## 2.9 Üzemzavarok elhárítása

**Kérjük a biztonsági-, ill. a karbantartási utasítások betartását!**

	Hiba	Ok	Elhárítás
A	csavart nem tudja oldani	Dugókulcs kopott	▶ Dugókulcsot cserélni
		Levegőszabályozás hibás beállított	▶ Levegőszabályozás módosítása elvégezni*
		Munkanyomás(áramlási nyomás) túl alacsony	▶ munkanyomást megemelni. Ügyelni a max.nyomásra.*
		Kevés a kompresszor teljesítménye	▶ Más teljesítménykategóriát alkalmazni*
		Túl kicsi a tömlőátmérő	▶ Az előírt tömlőátmérőt* alkalmazni
B	A dugókulcs nem áll meg a kihajtónégyszögön.	A dugókulcs elkopott	▶ A dugókulcsot pótolni.
		Tartógyűrű (Pos. 06) / Tartókupplung (Pos. 07) hibás vagy hiányzik.	▶ Forduljon bizalommal a Schneider Légtechnika Kft-hez, vagy egy az Önhöz legközelebbi Szervizpartnerünkhöz
		A kihajtótengely négyszöge (Pos. 05) lekopott	▶ Forduljon bizalommal a Schneider Légtechnika Kft-hez, vagy egy az Önhöz legközelebbi Szervizpartnerünkhöz.

\*A hibaelhárításhoz: információk a "Műszaki adatok" fejezetből a Kezelési Utasítás 1.résében!

Szükség esetén forduljon bizalommal Szervíz-munkatársunhoz, lásd utolsó oldal.

## 2.10 REACH

A REACH a vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról szóló, 2007-től egész Európában érvényes rendelet. Mi a folyamatban szereplő alkalmazóként, azaz termék-előállítóként tudatában vagyunk az

ügyfeleinkkel szemben fennálló információs kötelezettségünknek. Azért, hogy Önt mindig naprakész információkkal láthassuk el a termékeinkben használni tervezett új anyagokról, a következő honlapot készítettük Önnek:

[www.schneider-airsystems.com/reach](http://www.schneider-airsystems.com/reach)





## Service

### Deutschland

Schneider Druckluft GmbH  
Ferdinand-Lassalle-Str. 43  
D-72770 Reutlingen

☎ +49 (0) 71 21 9 59-2 44

☎ +49 (0) 71 21 9 59-2 69

E-Mail: service@tts-schneider.com

### Schweiz

Tooltechnic Systems (Schweiz) AG  
Moosmattstrasse 24  
8953 Dietikon

☎ +41 - 44 744 27 27

☎ +41 - 44 744 27 28

E-Mail: info-ch@tts-schneider.com

### Österreich

Tooltechnic Systems GmbH  
Lützowgasse 14  
A-1140 Wien

☎ +49 (0) 7121 959-156

☎ +49 (0) 7121 959-151

E-Mail: austria@tts-schneider.com

### Slowakei / Slovensko

Schneider Slovensko  
Novozamocka 165  
SK-94905 Nitra

☎ 00421 / 37 / 6 522 775

☎ 00421 / 37 / 6 522 776

E-Mail: schneider@schneider-nr.sk

### Tschechien / Česká Republika

Schneider Bohemia, spol. s.r.o.  
Sulkov 555  
CZ-33021 Líně

☎ +420 377 911 314

☎ +420 377 911 005

E-Mail: info@schneider-bohemia.cz

### Ungarn / Magyarország

Schneider Légtechnika Kft.  
Rákóczi u. 138  
HU-7100 Szekszárd

☎ 0036 / 74 / 41 21 62

☎ 0036 / 74 / 31 92 14

E-Mail: info@schneider-legtechnika.hu

### Frankreich / France

Tooltechnic Systems E.U.R.L  
Marque Festool  
47 Grande Allée du 12 Février 1934  
Noisiel  
77448 Marne La vallée Cedex 2

☎ (+33) -1- 60 06 64 30

☎ (+33) -1- 60 06 62 26

E-Mail: bkru@tts-festool.com

### Niederlande / Nederland

Tooltechnic Systems BV  
Coenecoop 715  
2741 PW Waddinxveen  
Postbus 39  
2740 AA Waddinxveen

☎ (0031) 182 -621 9 40

☎ (0031) 182 -621 9 49

E-Mail: info-nl@tts-festool.com

### Polen / Polska

Tooltechnic Systems (Polska) Sp.z.o.o.  
ul. Mszczonowska 7  
05-090 RASZYN, Janki k. W-wy

☎ +48 - 22 711 41 61

☎ +48 - 22 720 11 00

E-Mail: info-pl@tooltechnicsystems.com

### Spanien / España

TTS Tooltechnic Systems, S.L.U.  
Paseo de la Zona Franca 69-73  
E-08038 Barcelona

☎ +34 93 264 3032

☎ +34 93 264 3033

E-Mail: info-es@tts-schneider.com

### Россия / Rossiya

Tooltechnic Systems  
ул. Красноказарменная, 13  
111250, Москва

☎ (007) -495- 72195 85

☎ (007) -495- 361 22 09

E-Mail: info@tooltechnic.ru

<http://www.schneider-airsystems.com>